

ПУТИ И СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГА

Тошпулатова Диляра Камол кизи

Ассистент учитель Международного Университета Нордик

ARTICLE INFO.

Ключевые слова: интернет-сленг, образования сленга, сетевой язык, Интернет, сленговая лексика.

Аннотация

В данной статье были представлены пути и способы интернет-сленга. Пути и способы образования интернет-сленга весьма разнообразны, но многие из них сводятся к тому, чтобы приспособить английское слова к российской действительности и сделать его пригодным для постоянного использования. Вот основные способы образования сленга, которые охватывают большинство ныне существующей сленговой лексики:

1. Существительные, к примеру, приобретают падежные окончания: application – аппликуха (прикладная программа), аппликухи, аппликуху.
2. Перевод. Очень часто сленговая лексика образуется посредством простого перевода оригинального термина.
3. Фонетическая мимикрия. Этот метод основан на совпадении семантически не схожих общеупотребимых слов и английских компьютерных терминов: button – батон, Error – Егор, jumper – джемпер.

<http://www.gospodarkainnowacje.pl/> © 2024 LWAB.

Функционирование интернета происходит в определенном лингвистическом поле, что позволяет нам считать его особым явлением лингвистической жизни человечества, так как на его базе стало возможным исследовать развитие языка, его приспособляемость к сверхскоростным инновационным условиям.

С точки зрения развития отдельного сетевого языка в Интернете, следует отметить появление новых лексических единиц в условиях электронного общения, полученных с помощью традиционных способов словообразования: словосложения, префиксации, суффиксации и т.д. среди новых слов можно отметить сложные слова, образованные на основе слов: бахаммер (бан+хаммер), БОР (bash.org.ru), мускул (MySQL), сишарпер (сишарп, C#).

Стремление к лингвистической экономии, особенно необходимой в электронном языке, диктует продуктивность акронимического метода формирования инновационных единиц: ГГ – Good Game (англ. «Хорошая игра»), ГЛХФ – Good Luck & Have Fun (англ. «желаю удачи и получайте удовольствие»), 10X/THX – Thanks (англ. «Спасибо»), ИМХО – Имею Мнение Хочу Озвучить.

Словарный состав языка является наиболее подвижным, наиболее чувствительным к изменениям конструктивным элементом языка. Почти непрерывные изменения словарного состава, в которых отражается прямая и непосредственная связь с различными сферами общественной деятельности, состоят в пополнении гораздо большим количеством новых слов и

выражений.

Говоря о появлении новых лексических единиц, необходимо особенно внимательно рассмотреть интернет-сленг, которых можно рассматривать либо как языковую революцию, либо как мощную разрушительную силу языковой системы. Сленг является своеобразным способом выражения отношения к явлениям и трансформациям общественного развития.

Пути и способы образования интернет-сленга весьма разнообразны, но многие из них сводятся к тому, чтобы приспособить английские слова к российской действительности и сделать его пригодным для постоянного использования. Вот основные способы образования сленга, которые охватывают большинство ныне существующей сленговой лексики:

1. Существительные, к примеру, приобретают падежные окончания: application – аппликуха (прикладная программа), аппликухи, аппликуху. Слова этой группы образуются следующим образом: к первоначальной английской основе определенными методами прибавляются словообразовательные модули русского языка. Например, уменьшительно-ласкательные суффиксы -ик-, -к(а)-, и т.д.: смайлик, сидиромка, гифка, мануалка, также встречается суффикс -юк-, характерный для просторечий: сидюк. Вследствие того, что английский язык является аналитическим, а русский – синтетическим, имеют место добавление флексий -ться-, -ить-, -ать- к глаголам: коннектиться, гуглить, тапать. В соответствии с тем, что одной из причин необходимости сленга является сокращение длинных слов и профессионализмов, существует такой способ, как универбация, например, straregic game – стратегия, Role Rlay Game (RPG) – ролевка. Довольно большое количество слов произошло из аббревиатур: IBM – айбизмка.
2. Перевод. Очень часто сленговая лексика образуется посредством простого перевода оригинального термина. Одним из способов является перевод слова с использованием существующих в русском языке нейтральных слов, которые при этом приобретают новое значение со сниженной стилистической окраской: Windows – форточки, virus – живность, manual – букварь. В процессе перевода работает механизм ассоциативного мышления, возникающие ассоциации или метафоры могут быть самыми разными: по форме предмета или устройства и по принципу работы: disk – блин, матричный принтер – вжикалка, патч – заплатка. Многочисленны глагольные метафоры: to delete – сносить, too seek smth on disk – шуршать.
3. Фонетическая мимикрия. Этот метод основан на совпадении семантически не схожих общеупотребимых слов и английских компьютерных терминов: button – батон, Error – Егор, jumper – джемпер. Слово, которое переходит в сленг, приобретает совершенно новое значение, никоим образом не связанное с общеупотребимым: лазерный принтер – Лазарь. Возможны как случаи, основанные на фонетическом совпадении английского и стандартного слова, так и случаи, основанные на совпадении части слов. В этом случае сленговое слово дополняется оставшейся частью слова, заимствованной методом кальки: Windows – виндовоз, break point – брякпоинт. Есть слова, у которых одна часть – фонетическое подражание, другая – перевод: cache memoгу – кыш-память. К этой группе слов также можно отнести названия корельские дрова, Aldus PageMaker – Альдус Пижамакер. К этому явлению относятся также случаи звукоподражания без каких-либо сходств со словами стандартной лексики. Они образуются путем отнимания, прибавления, перемещения некоторых звуков в слове. Это самая обширная и абстрактная по своей тематике группа: Internet – нет, mail – мыло, Opera – ёпера.

Однако существует мнение, что интернет-сленг возник не спонтанно, а как результат работы энтузиастов, намеренно создавших и развивавших этот язык. В частности, такой точки зрения придерживается психотерапевт Д.В. Ковпак: «... «падонкаффский» язык возник не стихийно, а в

результате целенаправленной деятельности энтузиастов – сначала в письменном виде в Интернете, а оттуда попал в устную речь».

Г. Гусейнов в своей статье «Заметки к антропологии русского Интернета: особенности языка и литературы сетевых людей» выражает схожую точку зрения. В его работе приведены ссылки на сетевые публикации Дмитрия Галковского, который уже в пьесах 1990-х годов широко применял тот стиль, к которому впоследствии стремились авторы сайта udaff.com.

Тем не менее, несмотря на обилие попыток определиться с точной характеристикой интернет сленга как социолекта, или соединения социолектов, данный вопрос до сих пор остается открытым. Как и вопрос оценки «сетеза» как явления, влияющего не только на современный русский язык, но и на современную молодежь в целом (с точки зрения психологии, педагогики, социологии).

Таким образом, исследователи не могут прийти к единому мнению на этот счет. Мы считаем, что это связано, в первую очередь, с крайней сложностью и динамичностью интернет-сленга, ведь в некоторых публикациях его характеризуют как полноценный язык. Достаточно вспомнить, сколько лет филологи и лингвисты пытаются решить вопросы, связанные с современным русским литературным языком, начиная от М.В. Ломоносова и его трудов 1748 г. Соответственно, учитывая гораздо меньшие масштабы сетевого языка по сравнению с СРЛЯ, мы можем смело утверждать, что вопрос «сетеза» будет открытым еще не одно десятилетие.

Роль интернет-сленга в системе языка

Информационно-коммуникационная среда Интернета реализуется преимущественно вербальными средствами. Несмотря на высокую значимость для его существования медиа-элементов – изображений, музыки, видео – язык оказывается первичным средством саморепрезентации человека, а также его общения с другими людьми в этой среде. Ключевая роль языка в Интернете признана всеми исследующими это явление учеными. Однако не наблюдается единства в наименовании самого объекта исследования. В работах, посвященных знаковой системе Интернета, встречаются такие обозначения: язык Интернета (Л.Ю. Иванов, М.А. Кронгауз, А.В. Богданов, Г.Н. Трофимова), Интернет-сленг, язык Рунета, язык афтаров (В.В. Свинцов), интернет-стиль (Н.В. Виноградова), социолект, языковая подсистема (Е.Б. Русакова), подязык (Н.Н. Кошкарлова, А.И. Глазырина), язык интернет-дискурса (Л.Ф.Компанцева). Кроме того, широко используются такие термины, как арго, жаргон (О. Е. Котова), сленг (А.И. Карасева). Эти названия не являются строго синонимичными, но на данном этапе осмысления филологами особенностей функционирования языка в Сети используются преимущественно при анализе одних и тех же явлений. Тем не менее указанные термины обозначают различные формы существования языка. Рассмотрим термины, отражающие два основных подхода к исследуемому объекту – язык Интернета и интернет-жаргон.

Под языком Интернета следует понимать систему фонетических, лексических и грамматических средств, свойства которых и стилистические признаки формируются под влиянием факторов, действующих в Интернете. Этот оборот используется в работах Л.Ю. Иванова, Н.В. Виноградовой в сопоставлении с терминами жаргон и арго: «По нашим наблюдениям словосочетание «компьютерный жаргон» может ассоциироваться и с таким обширным явлением, как язык Интернета в целом, и с такими локальными языковыми разновидностями, как поджаргон геймеров или арго посетителей сайта www.padonki.ru». (Л.Ю.Иванова,2002;37)(Н.В.Виноградова,2001;216)

Здесь компьютерный жаргон позиционируется как видовое понятие по отношению к родовому – язык Интернета, – что не совсем корректно. Компьютерный жаргон – это средство языкового обособления общности людей, чья деятельность и интересы связаны со сферой информатики и вычислительной техники, в то время как язык Интернета – средство общения людей различных

социальных групп и с различными интересами в среде, специфика которой определяется способом связи. Однако встречаются случаи, когда исследователь использует данные термины, не учитывая различия в их семантике: «разночтения в выборе определения «электронный, компьютерный или сетевой» непринципиальны, так как различные языковые средства обозначают одно и то же понятие: дискурс, осуществляемый с помощью электронных средств общения».

В.В. Свинцов, очертив семантику рассматриваемого термина, одновременно использует словосочетание язык Рунета: «На наш взгляд, язык Рунета как «речевой стиль Интернета» определяется не только и не столько «языком афтаров», сколько теми коммуникативными ситуациями, которые сегодня становятся все более типичными с распространением Интернета». (В.В.Свинцов,2009;48)

Однако следует подчеркнуть, что язык Рунета – также видовое понятие по отношению к понятию язык Интернета, поскольку последний оказывается интернациональным явлением. Специфические коммуникативные ситуации, вызванные условиями существования Интернета, одинаковы на всем его пространстве, независимо от национальных языков его пользователей.

В отдельных случаях встречается термин Интернет-сленг. Его семантика и стилевая отнесенность остаются теми же, что и у оборота язык Интернета. Мы считаем, что эти два термина дублетны.

Язык Интернета не может быть квалифицирован как жаргон, аргумент или сленг. Аргумент и жаргон используются как средство обособления группы от остальной части общества. Можно говорить о жаргоне геймеров, хакеров и др. – в Глобальной сети активно общаются представители социальных групп, использующие средства языка для идентификации «своих», – но основная функция языка Интернета заключается в том, чтобы осуществлять эффективную коммуникацию между людьми, независимо от его статуса, образования, знания иностранных языков. Не случайно корпус интернет- неологизмов в значительной мере формируется за счет освоения иноязычных лексем. Таким образом, язык Интернета нацелен на объединение, а жаргон и аргумент – на обособление. Тем не менее, последние снабжают язык Интернета новыми единицами, которые, будучи освоенными, утрачивают жаргонную окраску.

Это качество отмечено Н. В. Виноградовой в ее работах, посвященных компьютерному сленгу: «Обычно жаргон рассматривается как языковое образование, дифференцирующее или модифицирующее указанные языковые функции (прежде всего коммуникативную). Между тем компьютерный жаргон, или сленг, обладает рядом свойств, выводящих его за рамки собственно жаргона, и может рассматриваться в определенном смысле как конкурент общелитературного языка. Здесь имеются в виду прежде всего претензии рассматриваемого жаргона на реализацию всех основных языковых функций». (Н.В.Виноградов. 2001;216)

Наименование интернет-сленг также является неточным. Сленг – это совокупность жаргонизмов, составляющих слой разговорной лексики, отражающей грубовато-фамильярное, иногда юмористическое отношение к предмету речи. Лексика Интернет-сленга насыщена подобными жаргонизмами, однако ее составляют и заимствованные единицы, и слова терминологического происхождения, и единицы, не имеющие синонимов в литературном языке, поскольку они были созданы для обозначения явлений Интернета (сидировать, форумчанин).

Возникновение нового объекта лингвистических исследований вызвало проблему точной номинации. Сейчас наблюдается полифоничный процесс формирования термина. Многогранность исследуемого явления отражается в создании неоднородных по семантике обозначений, основывающихся на различных его аспектах.

Лингвистические исследования в этой области только начинаются, в частности, можно отметить

интерес к изменениям в области некоторых стилевых разновидностей русского языка. Так, в исследовании О.А. Жилиной, посвященном лингвостилистической норме в аспекте компьютерных технологий, указывается на серьезное влияние профессиональных слов и выражений (жаргонизмов) специалистов, разрабатывающих программное обеспечение компьютеров и обслуживающих вычислительную технику, на особенности административно-канцелярского подстиля официально-делового стиля современного русского языка. В ее исследовании зафиксирован резкий рост вариативности средств выражения, отсюда и проникновение в деловые письменные тексты разговорной, просторечной лексики. Это влияние распространяется и на сферу словообразования. Активизация, интенсификация словообразовательных процессов в официально-деловом стиле современного русского языка происходит за счет расширения производящих основ, взятых из заимствованных, жаргонных и просторечных лексических пластов; продуктивны аббревиатурные способы образования (в наименованиях различных банков, фирм, предприятий). Определенный интерес, по ее наблюдениям, вызывает каламбурное словообразование. В области синтаксиса данного подстиля также наблюдаются изменения, связанные с компьютерными технологиями. (О.А.Жилина,2008;137)

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Пеллих И. В. Молодежный сленг как социальная разновидность речи. –М.: Филология, 2008.- 106-108с.
2. Петров Л. В. Массовая коммуникация и культура: Введение в теорию и историю: Учеб. пособие / Науч. ред. С. Н. Иконникова. -СПб.: Изд-во СПбГУКИ, 1999.-211 с.
3. Петров М. К. Язык, знак, культура. -М.: Наука, 1991. - 326 с.
4. Розенталь, Д.Э. Современный русский язык .Д.Э. Розенталь, И.Б. Голуб, М.А Теленкова. – М.: Айрис-Пресс, 2002. – 446с.
5. Ракитов А. И. Новый подход к взаимосвязи истории, информации и культуры: Пример России. Информационная технология, экономика, культура. -М.: Информационная технология, экономика, культура,1995. - 378 с.